**HOOFDSTUK 2 AENEAS KOMT IN CARTHAGO AAN (Boek 1)**

**1. PROOEMIUM: DE WOEDE VAN JUNO (1.1-33)**

**a. Inleiding (1.1-11)**

Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris

Italiam fato profugus Laviniaque venit

litora, multum ille et terris iactatus et alto

vi superum, saevae memorem Iunonis ob iram,

5 multa quoque et bello passus, dum conderet urbem,

inferretque deos Latio; genus unde Latinum

Albanique patres atque altae moenia Romae.

Musa, mihi causas memora, quo numine laeso,

quidve dolens, regina deum tot volvere casus

10 insignem pietate virum, tot adire labores

impulerit. Tantaene animis caelestibus irae?

**b. Een belangrijke reden voor Juno’s woede (1.12-22)**

Urbs antiqua fuit (Tyrii tenuere coloni)

Karthago, Italiam contra Tiberinaque longe

ostia, dives opum studiisque asperrima belli,

15 quam Iuno fertur terris magis omnibus unam

posthabita coluisse Samo. Hic illius arma,

hic currus fuit; hoc regnum dea gentibus esse,

si qua fata sinant, iam tum tenditque fovetque.

Progeniem sed enim Troiano a sanguine duci

20 audierat, Tyrias olim quae verteret arces;

hinc populum late regem belloque superbum

venturum excidio Libyae: sic volvere Parcas.

**c. Andere redenen voor Juno’s woede (1.23-33)**

Id metuens veterisque memor Saturnia belli,

prima quod ad Troiam pro caris gesserat Argis—

25 necdum etiam causae irarum saevique dolores

exciderant animo; manet alta mente repostum

iudicium Paridis spretaeque iniuria formae,

et genus invisum, et rapti Ganymedis honores:

his accensa super iactatos aequore toto

30 Troas, reliquias Danaum atque immitis Achilli,

arcebat longe Latio, multosque per annos

errabant acti fatis maria omnia circum.

Tantae molis erat Romanam condere gentem.

**4. Venus vraagt Jupiter om steun voor Aeneas** (**1.223-304**)

**a. Venus beklaagt zich bij Jupiter om het lot van Aeneas (1.223-237)**

Et iam finis erat, cum Iuppiter aethere summo

despiciens mare velivolum terrasque iacentis

225 litoraque et latos populos, sic vertice caeli

constitit et Libyae defixit lumina regnis.

Atque illum talis iactantem pectore curas

tristior et lacrimis oculos suffusa nitentis

adloquitur Venus: ‘O qui res hominumque deumque

230 aeternis regis imperiis et fulmine terres,

quid meus Aeneas in te committere tantum,

quid Troes potuere, quibus, tot funera passis,

cunctus ob Italiam terrarum clauditur orbis?

Certe hinc Romanos olim, volventibus annis,

235 hinc fore ductores, revocato a sanguine Teucri,

qui mare, qui terras omnis dicione tenerent,

pollicitus – Quae te, genitor, sententia vertit?’

**b. ‘Jupiter heeft Antenor, zoals Aeneas, niet in de steek gelaten’ (1.238-253)**

‘Hoc equidem occasum Troiae tristisque ruinas

solabar fatis contraria fata rependens;

240 nunc eadem fortuna viros tot casibus actos

insequitur. Quem das finem, rex magne, laborum?

Antenor potuit mediis elapsus Achivis

Illyricos penetrare sinus atque intima tutus

regna Liburnorum et fontem superare Timavi,

245 unde per ora novem vasto cum murmure montis

it mare proruptum et pelago premit arva sonanti.

Hic tamen ille urbem Patavi sedesque locavit

Teucrorum et genti nomen dedit armaque fixit

Troia, nunc placida compostus pace quiescit:

250 nos, tua progenies, caeli quibus adnuis arcem,

navibus (infandum!) amissis unius ob iram

prodimur atque Italis longe disiungimur oris.

Hic pietatis honos? Sic nos in sceptra reponis?’

**c. De belofte van Jupiter (1.254-266)**

Olli subridens hominum sator atque deorum

255 vultu, quo caelum tempestatesque serenat,

oscula libavit natae, dehinc talia fatur:

‘Parce metu, Cytherea, manent immota tuorum

fata tibi; cernes urbem et promissa Lavini

moenia sublimemque feres ad sidera caeli

260 magnanimum Aenean; neque me sententia vertit.

Hic tibi (fabor enim, quando haec te cura remordet,

longius, et volvens fatorum arcana movebo)

bellum ingens geret Italia populosque ferocis

contundet moresque viris et moenia ponet,

265 tertia dum Latio regnantem viderit aestas,

ternaque transierint Rutulis hiberna subactis.’

**d. Het nageslacht van Aeneas zal machtig worden (1.267-282)**

‘At puer Ascanius, cui nunc cognomen Iulo

additur (Ilus erat, dum res stetit Ilia regno),

triginta magnos volvendis mensibus orbis

270 imperio explebit, regnumque ab sede Lavini

transferet, et Longam multa vi muniet Albam.

Hic iam ter centum totos regnabitur annos

gente sub Hectorea, donec regina sacerdos

Marte gravis geminam partu dabit Ilia prolem.

275 Inde lupae fulvo nutricis tegmine laetus

Romulus excipiet gentem et Mavortia condet

moenia Romanosque suo de nomine dicet.

His ego nec metas rerum nec tempora pono:

imperium sine fine dedi. Quin aspera Iuno,

280 quae mare nunc terrasque metu caelumque fatigat,

consilia in melius referet, mecumque fovebit

Romanos, rerum dominos gentemque togatam.’

**e. Jupiter kondigt de komst van Augustus aan (1.283-296)**

‘Sic placitum. Veniet lustris labentibus aetas,

cum domus Assaraci Pthiam clarasque Mycenas

285 servitio premet ac victis dominabitur Argis.

Nascetur pulchra Troianus origine Caesar,

imperium Oceano, famam qui terminet astris,

Iulius, a magno demissum nomen Iulo.

Hunc tu olim caelo spoliis Orientis onustum

290 accipies secura; vocabitur hic quoque votis.

Aspera tum positis mitescent saecula bellis:

cana Fides et Vesta, Remo cum fratre Quirinus

iura dabunt; dirae ferro et compagibus artis

claudentur Belli portae; Furor impius intus

295 saeva sedens super arma et centum vinctus aënis

post tergum nodis fremet horridus ore cruento.’

**HOOFDSTUK 4 AENEAS MOET TROJE   
VERLATEN (Boek 2)**

**1. Aeneas moet de Penaten uit Troje meenemen (2.268-297)**

**a. De schim van Hector verschijnt aan Aeneas (2.268-279)**

Tempus erat, quo prima quies mortalibus aegris

incipit et dono divum gratissima serpit.

270 In somnis, ecce, ante oculos maestissimus Hector

visus adesse mihi largosque effundere fletus,

raptatus bigis, ut quondam, aterque cruento

pulvere perque pedes traiectus lora tumentis.

Ei mihi, qualis erat, quantum mutatus ab illo

275 Hectore qui redit exuvias indutus Achilli

vel Danaum Phrygios iaculatus puppibus ignis!

Squalentem barbam et concretos sanguine crinis

vulneraque illa gerens, quae circum plurima muros

accepit patrios.

**b. Aeneas is bedroefd, maar ook blij Hector te zien (2.279-286)**

Ultro flens ipse videbar

280 compellare virum et maestas expromere voces:

‘O lux Dardaniae, spes o fidissima Teucrum,

quae tantae tenuere morae? Quibus Hector ab oris

exspectate venis? Ut te post multa tuorum

funera, post varios hominumque urbisque labores

285 defessi aspicimus! Quae causa indigna serenos

foedavit vultus? Aut cur haec vulnera cerno?’

**c. Hector spoort Aeneas aan te vertrekken (2.287-297)**

Ille nihil, nec me quaerentem vana moratur,

sed graviter gemitus imo de pectore ducens,

‘Heu fuge, nate dea, teque his’ ait ‘eripe flammis.

290 Hostis habet muros; ruit alto a culmine Troia.

Sat patriae Priamoque datum: si Pergama dextra

defendi possent, etiam hac defensa fuissent.

Sacra suosque tibi commendat Troia penatis;

hos cape fatorum comites, his moenia quaere

295 magna pererrato statues quae denique ponto.’

Sic ait et manibus vittas Vestamque potentem

aeternumque adytis effert penetralibus ignem.

**2. Aeneas vlucht uit Troje (2.730-795)**

**c. De schim van Creüsa verschijnt aan Aeneas (2.768-779)**

Ausus quin etiam voces iactare per umbram

implevi clamore vias, maestusque Creusam

770 nequiquam ingeminans iterumque iterumque vocavi.

Quaerenti et tectis urbis sine fine ruenti

infelix simulacrum atque ipsius umbra Creusae

visa mihi ante oculos et nota maior imago.

Obstipui, steteruntque comae et vox faucibus haesit.

775 Tum sic adfari et curas his demere dictis:

‘Quid tantum insano iuvat indulgere dolori,

o dulcis coniunx? Non haec sine numine divum

eveniunt; nec te comitem hinc portare Creusam

fas, aut ille sinit superi regnator Olympi.

**d. De schim van Creüsa voorspelt Aeneas wat er gaat komen (2.780-789)**

780 Longa tibi exsilia et vastum maris aequor arandum,

et terram Hesperiam venies, ubi Lydius arva

inter opima virum leni fluit agmine Thybris.

Illic res laetae regnumque et regia coniunx

parta tibi; lacrimas dilectae pelle Creusae.

785 Non ego Myrmidonum sedes Dolopumve superbas

aspiciam aut Grais servitum matribus ibo,

Dardanis et divae Veneris nurus;

sed me magna deum genetrix his detinet oris.

Iamque vale et nati serva communis amorem.’

**e. De schim van Creüsa verdwijnt (2.790-795)**

790 Haec ubi dicta dedit, lacrimantem et multa volentem

dicere deseruit, tenuisque recessit in auras.

Ter conatus ibi collo dare bracchia circum;

ter frustra comprensa manus effugit imago,

par levibus ventis volucrique simillima somno.

795 Sic demum socios consumpta nocte reviso.

**HOOFDSTUK 7 AENEAS IN DE ONDERWERELD (Boek 6)**

**1. AENEAS ONTMOET de Sibylle (6.1-76)**

**b. Ontmoeting met de Sibylle (6.42-55)**

Excisum Euboicae latus ingens rupis in antrum,  
quo lati ducunt aditus centum, ostia centum,  
unde ruunt totidem voces, responsa Sibyllae.

45 Ventum erat ad limen, cum virgo ‘Poscere fata

tempus’ ait; ‘deus ecce deus!’ Cui talia fanti  
ante fores subito non vultus, non color unus,  
non comptae mansere comae; sed pectus anhelum,  
et rabie fera corda tument, maiorque videri

50 nec mortale sonans, adflata est numine quando   
iam propiore dei. ‘Cessas in vota precesque,  
Tros’ ait ‘Aenea? Cessas? Neque enim ante dehiscent  
attonitae magna ora domus.’ Et talia fata  
conticuit. Gelidus Teucris per dura cucurrit

55 ossa tremor, funditque preces rex pectore ab imo:

**c. Aeneas’ gebed tot Apollo (6.56-65)**

‘Phoebe, gravis Troiae semper miserate labores,  
Dardana qui Paridis derexti tela manusque  
corpus in Aeacidae, magnas obeuntia terras  
tot maria intravi, duce te, penitusque repostas

60 Massylum gentis praetentaque Syrtibus arva:   
iam tandem Italiae fugientis prendimus oras.  
Hac Troiana tenus fuerit fortuna secuta;  
vos quoque Pergameae iam fas est parcere genti,  
dique deaeque omnes, quibus obstitit Ilium et ingens

65 gloria Dardaniae.

**d. Aeneas richt zich tot de Sibylle (6.65-76)**

65 Tuque, o sanctissima vates,   
praescia venturi, da (non indebita posco  
regna meis fatis) Latio considere Teucros  
errantisque deos agitataque numina Troiae.  
Tum Phoebo et Triviae solido de marmore templum

70 instituam festosque dies de nomine Phoebi.   
Te quoque magna manent regnis penetralia nostris:  
hic ego namque tuas sortis arcanaque fata  
dicta meae genti ponam, lectosque sacrabo,  
alma, viros. Foliis tantum ne carmina manda,

75 ne turbata volent rapidis ludibria ventis;   
ipsa canas oro.’ Finem dedit ore loquendi.

**3. AENEAS ONTMOET ZIJN VADER IN HET ELYSIUM (6.679-702)**

**a. Anchises ziet Aeneas aankomen (6.679-686)**

At pater Anchises penitus convalle virenti

680 inclusas animas superumque ad lumen ituras   
lustrabat studio recolens, omnemque suorum  
forte recensebat numerum, carosque nepotes  
fataque fortunasque virum moresque manusque.  
Isque ubi tendentem adversum per gramina vidit

685 Aenean, alacris palmas utrasque tetendit,   
effusaeque genis lacrimae et vox excidit ore:

**b. De eerste woorden tussen vader en zoon (6.687-702)**

‘Venisti tandem, tuaque exspectata parenti  
vicit iter durum pietas? Datur ora tueri,  
nate, tua et notas audire et reddere voces?

690 Sic equidem ducebam animo rebarque futurum   
tempora dinumerans, nec me mea cura fefellit.  
Quas ego te terras et quanta per aequora vectum  
accipio! Quantis iactatum, nate, periclis!  
Quam metui ne quid Libyae tibi regna nocerent!’

695 Ille autem: ‘Tua me, genitor, tua tristis imago   
saepius occurrens haec limina tendere adegit;  
stant sale Tyrrheno classes. Da iungere dextram,  
da, genitor, teque amplexu ne subtrahe nostro.’  
Sic memorans largo fletu simul ora rigabat.

700 Ter conatus ibi collo dare bracchia circum;   
ter frustra comprensa manus effugit imago,  
par levibus ventis volucrique simillima somno.

**4. ANCHISES SCHETST DE TOEKOMST VAN ROME (6.752-853)**

**a. Anchises neemt Aeneas en de Sibylle mee naar een heuvel (6.752-759)**

Dixerat Anchises natumque unaque Sibyllam

conventus trahit in medios turbamque sonantem,

et tumulum capit, unde omnis longo ordine posset

755 adversos legere et venientum discere vultus.

‘Nunc age, Dardaniam prolem quae deinde sequatur

gloria, qui maneant Itala de gente nepotes,

inlustris animas nostrumque in nomen ituras,

expediam dictis, et te tua fata docebo.

**b. Aeneas ziet de Albaanse koningen (6.760-776)**

760 Ille, vides, pura iuvenis qui nititur hasta,

proxima sorte tenet lucis loca, primus ad auras

aetherias Italo commixtus sanguine surget,

Silvius, Albanum nomen, tua postuma proles,

quem tibi longaevo serum Lavinia coniunx

765 educet silvis regem regumque parentem,

unde genus Longa nostrum dominabitur Alba.

Proximus ille Procas, Troianae gloria gentis,

et Capys et Numitor et qui te nomine reddet

Silvius Aeneas, pariter pietate vel armis

770 egregius, si umquam regnandam acceperit Albam.

Qui iuvenes! Quantas ostentant, aspice, viris

atque umbrata gerunt civili tempora quercu!

Hi tibi Nomentum et Gabios urbemque Fidenam,

hi Collatinas imponent montibus arces,

775 Pometios Castrumque Inui Bolamque Coramque;

haec tum nomina erunt, nunc sunt sine nomine terrae.

**c. Aeneas ziet Romulus (6.777-787)**

Quin et avo comitem sese Mavortius addet

Romulus, Assaraci quem sanguinis Ilia mater

educet. Viden, ut geminae stant vertice cristae

780 et pater ipse suo superum iam signat honore?

En huius, nate, auspiciis illa incluta Roma

imperium terris, animos aequabit Olympo,

septemque una sibi muro circumdabit arces,

felix prole virum: qualis Berecyntia mater

785 invehitur curru Phrygias turrita per urbes

laeta deum partu, centum complexa nepotes,

omnis caelicolas, omnis supera alta tenentis.

**d. Anchises kondigt de komst van Augustus aan (6.788-800)**

Huc geminas nunc flecte acies, hanc aspice gentem

Romanosque tuos. Hic Caesar et omnis Iuli

790 progenies magnum caeli ventura sub axem.

Hic vir, hic est, tibi quem promitti saepius audis,

Augustus Caesar, divi genus, aurea condet

saecula qui rursus Latio regnata per arva

Saturno quondam, super et Garamantas et Indos

795 proferet imperium; iacet extra sidera tellus,

extra anni solisque vias, ubi caelifer Atlas

axem umero torquet stellis ardentibus aptum.

Huius in adventum iam nunc et Caspia regna

responsis horrent divum et Maeotia tellus,

800 et septemgemini turbant trepida ostia Nili.

**f. Het talent van de Romeinen (6.847-853)**

Anchises vervolgt:

‘Excudent alii spirantia mollius aera

(credo equidem), vivos ducent de marmore vultus,

orabunt causas melius, caelique meatus

850 describent radio et surgentia sidera dicent:

tu regere imperio populos, Romane, memento

(hae tibi erunt artes), pacique imponere morem,

parcere subiectis et debellare superbos.’

**5. EEN TRIESTE AFSLUITING VAN AENEAS’ BEZOEK AAN DE   
ONDERWERELD (6. 854-901)**

**a. Aeneas ziet de *Marcelli* (6.854-866)**

Sic pater Anchises, atque haec mirantibus addit:

855 ‘Aspice, ut insignis spoliis Marcellus opimis

ingreditur victorque viros supereminet omnis.

Hic rem Romanam magno turbante tumultu

sistet eques, sternet Poenos Gallumque rebellem,

tertiaque arma patri suspendet capta Quirino.’

860 Atque hic Aeneas (una namque ire videbat

egregium forma iuvenem et fulgentibus armis,

sed frons laeta parum et deiecto lumina vultu)

‘Quis, pater, ille, virum qui sic comitatur euntem?

Filius, anne aliquis magna de stirpe nepotum?

865 Qui strepitus circa comitum! Quantum instar in ipso!

Sed nox atra caput tristi circumvolat umbra.’

**b. Verdriet om de jonge Marcellus (6.867-877)**

Tum pater Anchises lacrimis ingressus obortis:

‘O gnate, ingentem luctum ne quaere tuorum;

ostendent terris hunc tantum fata nec ultra

870 esse sinent. Nimium vobis Romana propago

visa potens, superi, propria haec si dona fuissent.

Quantos ille virum magnam Mavortis ad urbem

campus aget gemitus! Vel quae, Tiberine, videbis

funera, cum tumulum praeterlabere recentem!

875 Nec puer Iliaca quisquam de gente Latinos

in tantum spe tollet avos, nec Romula quondam

ullo se tantum tellus iactabit alumno.

**c. *Tu Marcellus eris* (6.878-887)**

Heu pietas, heu prisca fides invictaque bello

dextera! Non illi se quisquam impune tulisset

880 obvius armato, seu cum pedes iret in hostem

seu spumantis equi foderet calcaribus armos.

Heu, miserande puer, si qua fata aspera rumpas,

tu Marcellus eris. Manibus date lilia plenis,

purpureos spargam flores animamque nepotis

885 his saltem accumulem donis, et fungar inani

munere.’ Sic tota passim regione vagantur

aëris in campis latis atque omnia lustrant.

**d. Anchises spreekt over het lot van Aeneas (6.888-892)**

Quae postquam Anchises natum per singula duxit

incenditque animum famae venientis amore,

890 exim bella viro memorat quae deinde gerenda,

Laurentisque docet populos urbemque Latini,

et quo quemque modo fugiatque feratque laborem.

**HOOFDSTUK 9 AENEAS BIJ EUANDER (Boek 8)**

**a. Euander begint zijn rondleiding (8.306-318)**

Exim se cuncti divinis rebus ad urbem  
perfectis referunt. Ibat rex obsitus aevo,  
et comitem Aenean iuxta natumque tenebat  
ingrediens, varioque viam sermone levabat.

310 Miratur facilisque oculos fert omnia circum  
Aeneas, capiturque locis et singula laetus

exquiritque auditque virum monimenta priorum.

Tum rex Euandrus Romanae conditor arcis:  
‘Haec nemora indigenae Fauni Nymphaeque tenebant

315 gensque virum truncis et duro robore nata,  
quis neque mos neque cultus erat, nec iungere tauros

aut componere opes norant aut parcere parto,  
sed rami atque asper victu venatus alebat.’

**b. De eerdere bewoners (8.319-336)**

‘Primus ab aetherio venit Saturnus Olympo

320 arma Iovis fugiens et regnis exsul ademptis.   
Is genus indocile ac dispersum montibus altis  
composuit legesque dedit, Latiumque vocari  
maluit, his quoniam latuisset tutus in oris.  
Aurea quae perhibent, illo sub rege fuere

325 saecula: sic placida populos in pace regebat,   
deterior donec paulatim ac decolor aetas  
et belli rabies et amor successit habendi.  
Tum manus Ausonia et gentes venere Sicanae,  
saepius et nomen posuit Saturnia tellus;

330 tum reges asperque immani corpore Thybris,  
a quo post Itali fluvium cognomine Thybrim  
diximus; amisit verum vetus Albula nomen.

Me pulsum patria pelagique extrema sequentem

Fortuna omnipotens et ineluctabile fatum

335 his posuere locis, matrisque egere tremenda

Carmentis nymphae monita et deus auctor Apollo.’

**c. Euander toont beroemde plaatsen (8.337-346)**

Vix ea dicta, dehinc progressus monstrat et aram

et Carmentalem Romani nomine portam  
quam memorant, nymphae priscum Carmentis honorem,

340 vatis fatidicae, cecinit quae prima futuros   
Aeneadas magnos et nobile Pallanteum.

Hinc lucum ingentem, quem Romulus acer asylum

rettulit, et gelida monstrat sub rupe Lupercal  
Parrhasio dictum Panos de more Lycaei.

345 Nec non et sacri monstrat nemus Argileti   
testaturque locum et letum docet hospitis Argi.

**d. Aeneas ziet het Capitool (8.347-358)**

Hinc ad Tarpeiam sedem et Capitolia ducit  
aurea nunc, olim silvestribus horrida dumis.  
Iam tum religio pavidos terrebat agrestis

350 dira loci, iam tum silvam saxumque tremebant.

‘Hoc nemus, hunc’ inquit ‘frondoso vertice collem

(quis deus incertum est) habitat deus; Arcades ipsum

credunt se vidisse Iovem, cum saepe nigrantem  
aegida concuteret dextra nimbosque cieret.

355 Haec duo praeterea disiectis oppida muris,

reliquias veterumque vides monimenta virorum.

Hanc Ianus pater, hanc Saturnus condidit arcem;

Ianiculum huic, illi fuerat Saturnia nomen.’

**e. Ontvangst in Euanders ‘paleis’ (8.359-369)**

Talibus inter se dictis ad tecta subibant

360 pauperis Euandri, passimque armenta videbant  
Romanoque foro et lautis mugire Carinis.

Ut ventum ad sedes, ‘Haec’ inquit ‘limina victor

Alcides subiit, haec illum regia cepit.  
Aude, hospes, contemnere opes et te quoque dignum

365 finge deo, rebusque veni non asper egenis.’  
Dixit, et angusti subter fastigia tecti  
ingentem Aenean duxit stratisque locavit  
effultum foliis et pelle Libystidis ursae:

nox ruit et fuscis tellurem amplectitur alis.

**HOOFDSTUK 10 HET NIEUWE SCHILD VOOR   
AENEAS (Boek 8)**

**1. Aeneas BEKIJKT HET NIEUWE SCHILD (8.608-731)**

**e. De deelnemers aan de slag bij Actium (8.671-688)**

Haec inter tumidi late maris ibat imago  
aurea, sed fluctu spumabant caerula cano,  
et circum argento clari delphines in orbem  
aequora verrebant caudis aestumque secabant.

675 In medio classis aeratas, Actia bella,   
cernere erat, totumque instructo Marte videres  
fervere Leucaten auroque effulgere fluctus.  
Hinc Augustus agens Italos in proelia Caesar  
cum patribus populoque, penatibus et magnis dis,

680 stans celsa in puppi, geminas cui tempora flammas  
laeta vomunt patriumque aperitur vertice sidus.  
Parte alia ventis et dis Agrippa secundis  
arduus agmen agens, cui, belli insigne superbum,

tempora navali fulgent rostrata corona.

685 Hinc ope barbarica variisque Antonius armis,   
victor ab Aurorae populis et litore rubro,  
Aegyptum virisque Orientis et ultima secum  
Bactra vehit, sequiturque (nefas) Aegyptia coniunx.

**f. Beschrijving van de zeeslag; goden vechten mee (8.689-703)**

Una omnes ruere ac totum spumare reductis

690 convulsum remis rostrisque tridentibus aequor.   
Alta petunt; pelago credas innare revulsas  
Cycladas aut montis concurrere montibus altos,  
tanta mole viri turritis puppibus instant.  
Stuppea flamma manu telisque volatile ferrum

695 spargitur, arva nova Neptunia caede rubescunt.   
Regina in mediis patrio vocat agmina sistro,  
necdum etiam geminos a tergo respicit anguis.  
Omnigenumque deum monstra et latrator Anubis  
contra Neptunum et Venerem contraque Minervam

700 tela tenent. Saevit medio in certamine Mavors  
caelatus ferro, tristesque ex aethere Dirae,  
et scissa gaudens vadit Discordia palla,  
quam cum sanguineo sequitur Bellona flagello.

**g. De vlucht (8.704-713)**

Actius haec cernens arcum intendebat Apollo

705 desuper; omnis eo terrore Aegyptus et Indi,   
omnis Arabs, omnes vertebant terga Sabaei.  
Ipsa videbatur ventis regina vocatis  
vela dare et laxos iam iamque immittere funis.  
Illam inter caedes pallentem morte futura

710 fecerat ignipotens undis et Iapyge ferri,   
contra autem magno maerentem corpore Nilum  
pandentemque sinus et tota veste vocantem  
caeruleum in gremium latebrosaque flumina victos.

**Hoofdstuk 11 Ascanius doodt Numanus (Boek 9)**

**1. De Latijn Numanus bespot de Trojanen en wordt neergeschoten door Ascanius (9.590-637)**

**a. Ascanius richt zijn pijl op Numanus (9.590-597)**

590 Tum primum bello celerem intendisse sagittam  
dicitur, ante feras solitus terrere fugacis,  
Ascanius, fortemque manu fudisse Numanum,  
cui Remulo cognomen erat, Turnique minorem  
germanam nuper thalamo sociatus habebat.

595 Is primam ante aciem digna atque indigna relatu  
vociferans tumidusque novo praecordia regno  
ibat et ingentem sese clamore ferebat:

**b.** **Numanus bespot de Trojanen** **(9.598-606)**

‘Non pudet obsidione iterum valloque teneri,  
bis capti Phryges, et morti praetendere muros?

600 En qui nostra sibi bello conubia poscunt!  
Quis deus Italiam, quae vos dementia adegit?  
Non hic Atridae nec fandi fictor Ulixes:  
durum a stirpe genus natos ad flumina primum  
deferimus saevoque gelu duramus et undis;

605 venatu invigilant pueri silvasque fatigant,   
flectere ludus equos et spicula tendere cornu.

**c. Het harde leven van de Latijnen (9.607-613)**

At patiens operum parvoque adsueta iuventus  
aut rastris terram domat aut quatit oppida bello.  
Omne aevum ferro teritur, versaque iuvencum

610 terga fatigamus hasta, nec tarda senectus  
debilitat viris animi mutatque vigorem:  
canitiem galea premimus, semperque recentis  
comportare iuvat praedas et vivere rapto.

**d. De Trojanen zijn vrouwen (9.614-620)**

Vobis picta croco et fulgenti murice vestis,

615 desidiae cordi, iuvat indulgere choreis,

et tunicae manicas et habent redimicula mitrae.  
O vere Phrygiae, neque enim Phryges, ite per alta  
Dindyma, ubi adsuetis biforem dat tibia cantum.  
Tympana vos buxusque vocat Berecyntia Matris

620 Idaeae; sinite arma viris et cedite ferro.’

**e. Ascanius bidt tot Jupiter (9.621-629)**

Talia iactantem dictis ac dira canentem  
non tulit Ascanius, nervoque obversus equino  
contendit telum diversaque bracchia ducens  
constitit, ante Iovem supplex per vota precatus:

625 ‘Iuppiter omnipotens, audacibus adnue coeptis.  
Ipse tibi ad tua templa feram sollemnia dona,  
et statuam ante aras aurata fronte iuvencum  
candentem pariterque caput cum matre ferentem,  
iam cornu petat et pedibus qui spargat harenam.’

**f. Ascanius doodt Numanus (9.630-637)**

630 Audiit et caeli genitor de parte serena  
intonuit laevum, sonat una fatifer arcus.  
Effugit horrendum stridens adducta sagitta  
perque caput Remuli venit et cava tempora ferro  
traicit. ‘I, verbis virtutem inlude superbis!

635 Bis capti Phryges haec Rutulis responsa remittunt’:

hoc tantum Ascanius. Teucri clamore sequuntur  
laetitiaque fremunt animosque ad sidera tollunt.

**Hoofdstuk 13 Aeneas doodt Turnus   
(Boek 12)**

**1. Jupiter overtuigt Juno haar verzet tegen de Trojaanse overwinning te staken (12.791-842)**

**a. Jupiter spreekt tot Juno (12.791-799)**

Iunonem interea rex omnipotentis Olympi  
adloquitur fulva pugnas de nube tuentem:  
‘Quae iam finis erit, coniunx? Quid denique restat?  
Indigetem Aenean scis ipsa et scire fateris

795 deberi caelo fatisque ad sidera tolli.   
Quid struis? Aut qua spe gelidis in nubibus haeres?  
Mortalin decuit violari vulnere divum?  
Aut ensem (quid enim sine te Iuturna valeret?)  
ereptum reddi Turno et vim crescere victis?

**b. Jupiter verbiedt Juno meer te ondernemen tegen de Trojanen (12.800-806)**

800 Desine iam tandem precibusque inflectere nostris,   
ne te tantus edit tacitam dolor et mihi curae  
saepe tuo dulci tristes ex ore recursent.  
Ventum ad supremum est. Terris agitare vel undis  
Troianos potuisti, infandum accendere bellum,

805 deformare domum et luctu miscere hymenaeos:   
ulterius temptare veto.’ Sic Iuppiter orsus;

**c. Juno antwoordt Jupiter (12.807-817)**

sic dea summisso contra Saturnia vultu:  
‘Ista quidem quia nota mihi tua, magne, voluntas,  
Iuppiter, et Turnum et terras invita reliqui;

810 nec tu me aëria solam nunc sede videres

digna indigna pati, sed flammis cincta sub ipsa  
starem acie traheremque inimica in proelia Teucros.  
Iuturnam misero (fateor) succurrere fratri  
suasi et pro vita maiora audere probavi,

815 non ut tela tamen, non ut contenderet arcum;

adiuro Stygii caput implacabile fontis,

**d. Juno geeft haar verzet op maar heeft een verzoek (12.818-828)**

Et nunc cedo equidem pugnasque exosa relinquo.  
Illud te, nulla fati quod lege tenetur,

820 pro Latio obtestor, pro maiestate tuorum:

cum iam conubiis pacem felicibus (esto)  
component, cum iam leges et foedera iungent,  
ne vetus indigenas nomen mutare Latinos  
neu Troas fieri iubeas Teucrosque vocari

825 aut vocem mutare viros aut vertere vestem.   
Sit Latium, sint Albani per saecula reges,  
sit Romana potens Itala virtute propago:  
occidit, occideritque sinas cum nomine Troia.’

**e. Jupiter willigt Juno’s verzoek in (12.829-842)**

Olli subridens hominum rerumque repertor:

830 ‘Es germana Iovis Saturnique altera proles,   
irarum tantos volvis sub pectore fluctus.  
Verum age et inceptum frustra summitte furorem:  
do quod vis, et me victusque volensque remitto.  
Sermonem Ausonii patrium moresque tenebunt,

835 utque est nomen erit; commixti corpore tantum  
subsident Teucri. Morem ritusque sacrorum  
adiciam faciamque omnis uno ore Latinos.  
Hinc genus Ausonio mixtum quod sanguine surget,  
supra homines, supra ire deos pietate videbis,

840 nec gens ulla tuos aeque celebrabit honores.’   
Adnuit his Iuno et mentem laetata retorsit;  
interea excedit caelo nubemque relinquit.

**3. Aeneas doodt Turnus (12.887-952)**

**a. Aeneas spreekt tot Turnus (12.887-895)**

Aeneas instat contra telumque coruscat  
ingens arboreum, et saevo sic pectore fatur:  
‘Quae nunc deinde mora est? Aut quid iam, Turne, retractas?

890 Non cursu, saevis certandum est comminus armis.   
Verte omnis tete in facies et contrahe quidquid  
sive animis sive arte vales; opta ardua pennis  
astra sequi clausumque cava te condere terra.’  
Ille caput quassans: ‘Non me tua fervida terrent

895 dicta, ferox; di me terrent et Iuppiter hostis.’

**b. Turnus probeert een rotsblok te gooien (12.896-907)**

Nec plura effatus saxum circumspicit ingens,  
saxum antiquum ingens, campo quod forte iacebat,  
limes agro positus litem ut discerneret arvis.  
Vix illum lecti bis sex cervice subirent,

900 qualia nunc hominum producit corpora tellus;

ille manu raptum trepida torquebat in hostem  
altior insurgens et cursu concitus heros.  
Sed neque currentem se nec cognoscit euntem  
tollentemve manu saxumve immane moventem;

905 genua labant, gelidus concrevit frigore sanguis.

Tum lapis ipse viri vacuum per inane volutus  
nec spatium evasit totum neque pertulit ictum.

**c. Turnus ziet geen uitweg meer (12.908-918)**

Ac velut in somnis, oculos ubi languida pressit  
nocte quies, nequiquam avidos extendere cursus

910 velle videmur et in mediis conatibus aegri  
succidimus; non lingua valet, non corpore notae  
sufficiunt vires nec vox aut verba sequuntur:  
sic Turno, quacumque viam virtute petivit,  
successum dea dira negat. Tum pectore sensus

915 vertuntur varii; Rutulos aspectat et urbem  
cunctaturque metu letumque instare tremescit,  
nec quo se eripiat, nec qua vi tendat in hostem,  
nec currus usquam videt aurigamve sororem.

**d. Aeneas verwondt Turnus met zijn speer (12.919-929)**

Cunctanti telum Aeneas fatale coruscat,

920 sortitus fortunam oculis, et corpore toto  
eminus intorquet. Murali concita numquam  
tormento sic saxa fremunt nec fulmine tanti  
dissultant crepitus. Volat atri turbinis instar  
exitium dirum hasta ferens orasque recludit

925 loricae et clipei extremos septemplicis orbis;

per medium stridens transit femur. Incidit ictus  
ingens ad terram duplicato poplite Turnus.

Consurgunt gemitu Rutuli totusque remugit  
mons circum et vocem late nemora alta remittunt.

**e. Turnus smeekt Aeneas hem te sparen (12.930-938)**

930 Ille humilis supplex oculos dextramque precantem

protendens ‘Equidem merui nec deprecor’ inquit;  
‘utere sorte tua. Miseri te si qua parentis  
tangere cura potest, oro (fuit et tibi talis  
Anchises genitor) Dauni miserere senectae

935 et me, seu corpus spoliatum lumine mavis,

redde meis. Vicisti et victum tendere palmas  
Ausonii videre; tua est Lavinia coniunx,  
ulterius ne tende odiis.’

**f. Aeneas ziet de schouderriem van Pallas (12.938-944)**

Stetit acer in armis

Aeneas volvens oculos dextramque repressit;

940 et iam iamque magis cunctantem flectere sermo  
coeperat, infelix umero cum apparuit alto  
balteus et notis fulserunt cingula bullis  
Pallantis pueri, victum quem vulnere Turnus  
straverat atque umeris inimicum insigne gerebat.

**g. Turnus sterft (12.945-952)**

945 Ille, oculis postquam saevi monimenta doloris  
exuviasque hausit, furiis accensus et ira  
terribilis: ‘Tune hinc spoliis indute meorum  
eripiare mihi? Pallas te hoc vulnere, Pallas  
immolat et poenam scelerato ex sanguine sumit.’

950 Hoc dicens ferrum adverso sub pectore condit  
fervidus; ast illi solvuntur frigore membra  
vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras.